# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 势头(momentum) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 势头(Momentum)



[moʊˈmentəm]
**MOMENTUM**
势头

势头

[baɪ] [tʃɑːrlz] [daɪ]
**By Charles Dye**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

( ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [taɪm] ['kɪlər] " )
**( author of " Time Killer " )**
( 作者 的 " 时间 杀手 " )

（《时间杀手》的作者）

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æn; ən] [ɪˈvent] " [hæz; həz][tuː; tə] " ['hæpən] ,
**Just because an event " has to " happen ,**
只是 因为 一个 事件 " 有 到 " 发生 ,

仅仅因为某件事"必须"发生，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]
**some people think that , of course , it**
一些 人们 思考 那 , 的 课程 , 它

有些人认为，当然，

[wɪl] ['hæpən] .
**will happen .**
将要 发生 .

将会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌnesə'seərəli] [soʊ] !
**It ain't necessarily so !**
它 不是 一定 所以 !

未必如此!

['bælɔːd] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][tuː; tə] [sɑːlv]
**Ballard had but a few hours to solve**
巴拉德 有 但 一个 很少 小时 到 解决

巴拉德只有几个小时的时间来解决这个问题。

[ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]
**the problem , and he knew that**
这 问题 , 和 他 知道 那

他知道问题所在。

[ðə; ði]
**the**
这

这

['ænsər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɪf]
**answer was there , before his eyes — if**
回答 曾是 那里 , 前 他的 眼睛 — 如果

答案就在眼前——如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm] !

| he | could | see | it | in | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 它 | 在 | 时间 | ！ |

他及时发现了！

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .

| Future | combined | with | Science | Fiction | Stories | July | 1951 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 合并 | 和 | 科学 | 小说 | 故事 | 七月 | - | . |

未来与科幻故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

['æstərɔɪd] - [keɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ʃɪps] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [blæk]

| Asteroid | 1207 | came | spinning | into | the | auxiliary | ship's | viewplate | like | a | glittering | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小行星 | - | 来了 | 旋转 | 进入 | 这 | 辅助的 | 船的 | 视窗 | 喜欢 | 一个 | 闪闪发光 | 黑色的 |

[mə'rɑːʒ] .

| mirage | . |
|---|---|
| 海市蜃楼 | . |

小行星 1207 像闪闪发光的黑色海市蜃楼一样旋转着进入了辅助飞船的观察窗。

[ðə; ði] [eɪt] - [maɪl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][naɪn]['æstərɔɪd]

| The | eight | - | mile | chunk | of | rock | was | the | last | link | in | a | chain | of | nine | asteroid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | - | 英里 | 块 | 的 | 岩石 | 曾是 | 这 | 最后的 | 关联 | 在 | 一个 | 链 | 的 | 九 | 小行星 |

[ˌnævɪ'geɪʃənl] - ['mɑːrkɚz] [stɪl] [niːdɪŋ] ['blɪŋkər] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

| navigational | - | markers | still | needing | blinker | equipment | installation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航 | - | 标记 | 仍然 | 需要 | 信号灯 | 设备 | 安装 | . |

这块长达八英里的岩石是九个小行星导航标记中最后一个仍需安装闪光设备的标记。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [leɪ] ['niːtli] [bɜːθt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd]

| Minutes | later | , | the | Minnow | lay | neatly | berthed | in | the | deepest | hollow | of | the | asteroid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | , | 这 | 桃花鱼 | 躺 | 整齐地 | 停泊 | 在 | 这 | 最深处 | 空洞的 | 的 | 这 | 小行星 |

,

,

,

几分钟后，“小鱼号”整齐地停泊在小行星最深处的凹陷处。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][ɪts] [drɪl] ['græpəlz] ['æŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒægɪd]

| the | shining | wires | of | its | drill | grapples | anchoring | it | firmly | to | the | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 电线 | 的 | 它是 | 钻头 | 搏斗 | 锚定 | 它 | 牢牢 | 到 | 这 | 锯齿状 |

[rɑːk] .

| rock | . |
|---|---|
| 岩石 | . |

钻头闪亮的钢丝将钻头牢牢地固定在崎岖的岩石上。

[ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men][ɪn] ['speɪssuːt] [stept] [aʊt] .

| The | airlock | opened | and | two | men | in | spacesuits | stepped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气闸 | 打开 | 和 | 二 | 男人 | 在 | 宇航服 | 步 | 出去 | . |

气闸打开，两名身穿宇航服的男子走了出来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [tuːlz]

| They | climbed | to | the | top | of | the | nearest | hill | dragging | a | platform | of | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 最近的 | 爬坡道 | 拖拽 | 一个 | 平台 | 的 | 工具 |

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ;

| and | equipment | ; |
|---|---|---|
| 和 | 设备 | ; |

他们爬上最近的山顶，拖着一个装有工具和设备的平台；

[ðə; ði] ['rægɪd] ,

| the | ragged | , |
|---|---|---|
| 这 | 破烂不堪 | , |

衣衫褴褛的，

[kloʊz][hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]

| close | horizons | of | the | asteroid | made | a | hostile | background | for | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 地平线 | 的 | 这 | 小行星 | 制成 | 一个 | 敌对的 | 背景 | 为了 | 他们 | 作为 |

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn]['saɪləns] .

| they | worked | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 沉默 | . |

小行星近在咫尺，为他们营造了恶劣的工作环境，他们只能默默地工作。

['bælɚd] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pɪt] ,

| Ballard | leaned | far | over | the | rough | edge | of | a | circular | pit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 倾斜 | 远的 | 超过 | 这 | 粗糙的 | 边缘 | 的 | 一个 | 圆 | 坑 | , |

巴拉德身体前倾，倚靠在一个圆形坑的粗糙边缘上。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [biːm] [ðæt] [ meltid ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['plæstɪk] ['smuːðli]

| directing | the | heat | radiation | beam | that | melted | the | foundation | plastic | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 这 | 热 | 辐射 | 光束 | 那 | 融化 | 这 | 基础 | 塑料 | 顺利 |

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .

| over | the | walls | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙壁 | . |

将熔化地基塑料的热辐射光束均匀地照射到墙壁上。

[hiː; hi] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ 'wɔːltən ] ,

| He | couldn't | spare | the | time | to | turn | his | head | and | watch | Walton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 空闲的 | 这 | 时间 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 和 | 手表 | 沃尔顿 | , |

他根本抽不出时间转头去看沃尔顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prɑːgres] [ɪn] ['weldɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | he | could | follow | the | other's | progress | in | welding | the | framework | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 跟随 | 这 | 其他的 | 进步 | 在 | 焊接 | 这 | 框架 | 的 | 这 |

['blɪŋkər] ['taʊər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][klæŋks][ænd; ənd] [bʌz] ['kʌmɪŋ] [θruː]

| blinker | tower | by | the | irregular | breathing | and | clanks | and | buzzes | coming | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号灯 | 塔 | 经过 | 这 | 不规律的 | 呼吸 | 和 | 叮当声 | 和 | 嗡嗡声 | 未来 | 通过 |

[hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

| his | earphones | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳机 | . |

但他可以通过耳机里传来的不规则呼吸声、叮当声和嗡嗡声，了解对方焊接转向灯塔框架的进度。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['wɔltənz] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɜːrtnəs] [dɪ'veləpt] ['oʊvər][sɪks]

| He | listened | to | Walton's | motions | with | an | automatic | alertness | developed | over | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 沃尔顿的 | 运动 | 和 | 一个 | 自动的 | 警觉 | 发达 | 超过 | 六 |

[lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['nʌgɪts] [ɑːn][ðə; ði]

| long | weeks | of | tension | — | ever | since | the | finding | of | the | rotenite | nuggets | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 周 | 的 | 紧张 | — | 曾经 | 自从 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | - | 鸡块 | 在 | 这 |

['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['mɑːrkər][ 'æstərɔɪdz ] .

| second | of | the | light | - | marker | asteroids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 的 | 这 | 光 | - | 标记 | 小行星 | . |

他全神贯注地听着沃尔顿的动作，这种警觉性是经过六周紧张的等待后培养起来的——自从在第二颗发光标记小行星上发现腐铁矿块以来，这种警觉性就一直存在。

[ðə; ði] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪ'nʌf] [welθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn]

| The | rotenite | represented | enough | wealth | to | make | them | among | the | richest | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 代表 | 足够的 | 财富 | 到 | 制作 | 他们 | 之中 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 |

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

| the | solar | system | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | . |

这些腐铁矿代表着足够的财富，使他们成为太阳系中最富有的人之一。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

| Or | one | of | them | — | the | richest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 的 | 他们 | — | 这 | 最富有的 | . |

或者其中之一——最富有的那一个。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bælɚd] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .

| That | was | what | Ballard | was | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 巴拉德 | 曾是 | 害怕的 | 的 | . |

这正是巴拉德所担心的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][klæŋks][ænd; ənd] ['rʌslz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['wɔltənz] [vɔɪs] ['mʌtəd] : "

| Suddenly | the | clanks | and | rustles | stopped | , | and | Walton's | voice | muttered | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 叮当声 | 和 | 沙沙声 | 停止 | , | 和 | 沃尔顿的 | 嗓音 | 低声说道 | : | " |

[mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði]['nʌmbər] [θriː] [flʌks] ;

| Must | have | left | the | number | three | flux | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 左边 | 这 | 数字 | 三 | 通量 | ; |

突然，叮当声和沙沙声停止了，沃尔顿的声音低声说道："一定是留下了三号熔剂；

['betər] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| better | go | back | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 去 | 后退 | 为了 | 它 | . | " |

最好回去拿。

" [wʌt] ? " ['bælɚd] [kɔːt] [hɪm'self] ['æskɪŋ] [rɪ'tɔːrɪkli] , [ˌæprɪ'henʃn] ['flʌdɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]

| " | What | ? | " | Ballard | caught | himself | asking | rhetorically | , | apprehension | flooding | through | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 巴拉德 | 捕捉 | 他自己 | 问 | 修辞上 | , | 忧虑 | 洪水 | 通过 | 他 |

.

:

.

"什么？"巴拉德不由自主地反问了一句，一股不安涌上心头。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | said | I | left | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我 | 左边 | 某物 | . |

我说我落了东西。

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

| Have | to | go | back | and | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 它 | . |

我得回去拿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['tremər] [ɪn] ['wɔltənz] [vɔɪs] .

| " | There | was | a | faint | tremor | in | Walton's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 震颤 | 在 | 沃尔顿的 | 嗓音 | . |

沃尔顿的声音微微颤抖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][kɑːm][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

| With | a | hard | calm | he | wouldn't | have | recognized | six | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 难的 | 冷静的 | 他 | 不会 | 有 | 认可 | 六 | 周 | 前 | , |

他脸上带着一种六周前他完全无法辨认的冷漠。

['bælɝd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ 'wɔ:ltən ]

| **Ballard** | **considered** | **the** | **consequences** | **of** | **making** | **an** | **excuse** | **to** | **go** | **with** | **Walton** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 经过考虑的 | 这 | 结果 | 的 | 制作 | 一个 | 原谅 | 到 | 去 | 和 | 沃尔顿 |

.

:

.

巴拉德考虑了找借口和沃尔顿一起去的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'skju:s] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ['hi:d][soʊ] ['kerfəli] ['æktɪd] [sɪns]

| **But** | **the** | **excuse** | **would** | **destroy** | **the** | **pose** | **of** | **innocence** | **he'd** | **so** | **carefully** | **acted** | **since** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原谅 | 会 | 破坏 | 这 | 姿势 | 的 | 无辜 | 他会 | 所以 | 小心 | 行动 | 自从 |

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['wɔltənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| **his** | **first** | **suspicions** | **of** | **Walton's** | **intention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 怀疑 | 的 | 沃尔顿的 | 意图 | . |

但这个借口会破坏他从第一次怀疑沃尔顿的意图以来一直精心扮演的无辜形象。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

| **And** | **he** | **could** | **be** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 是 | 错误的 | . |

他也可能错了。

[noʊ] [sens] [ɪn][æn'tægənaɪzɪŋ][ 'wɔ:ltən ] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][bəuθ][ðer; ðər]

| **No** | **sense** | **in** | **antagonizing** | **Walton** | **,** | **particularly** | **with** | **the** | **frayed** | **condition** | **both** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 感觉 | 在 | 敌对的 | 沃尔顿 | , | 特别 | 和 | 这 | 磨损的 | 状况 | 两个都 | 他们的 |

[ nə:vs ] [wɜ:r; wər][ɪn] .

| **nerves** | **were** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 神经 | 是 | 在 | . |

没必要激怒沃尔顿，尤其是在他们两人情绪都十分紧张的情况下。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

| **"** | **Ok** | **,** | **"** | **he** | **grunted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 他 | 哼哼 | . |

“好吧，”他咕哝道。

" [brɪŋ] [bæk] [ə'nʌðər] 5R [bɪt] ; [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ['tʃɪtə] .

| **"** | **Bring** | **back** | **another** | **5R** | **bit** | **;** | **this** | **one** | **I've** | **been** | **using** | **chitters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 后退 | 其他 | 5R | 少量 | ; | 这 | 一 | 我已经 | 到过 | 使用 | 叽叽喳喳 | . |

“再带回一个 5R 钻头；这个我一直在用它，但是它有点问题。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ 'wɔ:ltən ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

| **"** | **There** | **were** | **the** | **sounds** | **of** | **Walton** | **bounding** | **down** | **towards** | **the** | **ship** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 声音 | 的 | 沃尔顿 | 边界 | 向下 | 向 | 这 | 船 | 在 | 这 |

[pɪ'kju:liər] ['dænsɪŋ] [glaɪd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['grævəti] .

| **peculiar** | **dancing** | **glide** | **demanded** | **by** | **the** | **low** | **gravity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 跳舞 | 滑行 | 要求 | 经过 | 这 | 低的 | 重力 | . |

“只听见沃尔顿在低重力环境下特有的那种跳跃滑翔的姿态，蹦蹦跳跳地朝飞船飞去。

[mə'θɑ:dɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['bælɝd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ 'wɔ:ltən ][wɪð; wɪθ]

| **Methodically** | **,** | **without** | **looking** | **up** | **,** | **Ballard** | **continued** | **his** | **job** | **,** | **following** | **Walton** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条不紊 | , | 没有 | 寻找 | 向上 | , | 巴拉德 | 持续 | 他的 | 工作 | , | 下列的 | 沃尔顿 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] .

| **his** | **earphones** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 耳机 | . |

巴拉德头也不抬，一丝不苟地继续工作，戴着耳机跟着沃尔顿。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɪl] [wʌz; wəz][leɪd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| **Only** | **when** | **the** | **foundation** | **fill** | **was** | **laid** | **would** | **it** | **seem** | **natural** | **for** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 这 | 基础 | 充满 | 曾是 | 铺设 | 会 | 它 | 似乎 | 自然的 | 为了 | 他 | 到 |

[stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **stop** | **working** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **go** | **to** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在职的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 去 | 到 | 这 | 船 | . |

只有当地基填土铺设完毕后，他才会觉得停下手头的工作去船上一会儿是件自然而然的事。

['grædʒuəli] , ['leɪər] [ɑːn] ['leɪər] , [ðə; ði] ['plæstɪk] [ meltid ] , ['koʊtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] .

| Gradually | , | layer | on | layer | , | the | plastic | melted | , | coated | the | walls | and | hardened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 层 | 在 | 层 | , | 这 | 塑料 | 融化 | , | 涂层 | 这 | 墙壁 | 和 | 硬化 | . |

塑料一层层地熔化，覆盖在墙壁上并逐渐硬化。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ 'wɔːltən ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| He | heard | Walton | reach | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 沃尔顿 | 抵达 | 这 | 船 | , |

他听到沃尔顿到达了船上。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kiː] - ['mægnət]

| then | there | was | a | slight | ringing | noise | as | the | man | touched | his | key | - | magnet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 铃声 | 噪音 | 作为 | 这 | 男人 | 感动 | 他的 | 钥匙 | - | 磁铁 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| to | the | airlock | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 气闸 | . |

然后，当那人将钥匙磁铁接触到气闸时，传来轻微的铃声。

[æz; əz] [ 'wɔːltən ] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| As | Walton | entered | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沃尔顿 | 进入 | 这 | 锁 | , |

当沃尔顿进入船闸时，

[hɪz; ɪz] [maɪk] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

| his | mike | registered | the | pressure | of | air | by | suddenly | picking | up | all | the | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 麦克风 | 挂号的 | 这 | 压力 | 的 | 空气 | 经过 | 突然 | 挑选 | 向上 | 全部 | 这 | 声音 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

| the | ship | ; |
|---|---|---|
| 这 | 船 | ; |

他的麦克风突然捕捉到了船上的所有声音，从而检测到了气压；

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

| the | throbbing | of | the | generators | , | the | intermittent | rush | and | sigh | of | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悸动 | 的 | 这 | 发电机 | , | 这 | 间歇性的 | 匆忙 | 和 | 叹 | 的 | 这 | 空气 |

[kən'dɪʃənər] ,

| conditioner | , |
|---|---|
| 护发素 | , |

发电机的轰鸣声，空调断断续续的运转声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] [kɜːrvd] [wɔːlz] [ 'ekəuiŋ ] [bæk] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər]

| and | the | close | curved | walls | echoing | back | the | scrape | of | his | shoes | on | the | locker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 弯曲 | 墙壁 | 回声 | 后退 | 这 | 刮 | 的 | 他的 | 鞋 | 在 | 这 | 储物柜 |

[ruːm] [flɔːr] .

| room | floor | . |
|---|---|---|
| 房间 | 地面 | . |

狭窄的弧形墙壁回荡着他鞋子在更衣室地板上摩擦的声音。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] .

| Four | minutes | to | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 分钟 | 到 | 去 | . |

还有四分钟。

['bælɝd] ['fɪnɪʃt] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Ballard | finished | melting | the | plastic | onto | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 完成的 | 融化 | 这 | 塑料 | 到 | 这 | 墙壁 | , |

巴拉德完成了将塑料熔化并粘到墙上的工作。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rɪsk] [bɔtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| resisting | the | urge | to | hurry | and | risk | botching | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 这 | 敦促 | 到 | 匆忙 | 和 | 风险 | 拙劣的 | 这 | 工作 | . |

克制住急于求成、以免搞砸工作的冲动。

[ ˈwɔːltən ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

| **Walton** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **kill** | **him** | **—** | **except** | **for** | **the** | **rotenite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 杀 | 他 | — | 除了 | 为了 | 这 | - | . |

沃尔顿没有理由杀他——除了那块腐铁矿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] ,

| **And** | **since** | **its** | **discovery** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它是 | 发现 | , |

自它被发现以来，

[ ˈwɔːltən ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ˈfrendʃɪp] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈheɪtrɪd]

| **Walton** | **had** | **shown** | **nothing** | **but** | **a** | **surface** | **friendship** | **covering** | **a** | **hidden** | **hatred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 所示 | 没有什么 | 但 | 一个 | 表面 | 友谊 | 覆盖 | 一个 | 隐 | 仇恨 |

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [məˈnuːvərɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɜːrdər] .

| **and** | **fear** | **that** | **was** | **growing** | **into** | **surreptitious** | **maneuverings** | **towards** | **murder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 那 | 曾是 | 生长 | 进入 | 偷偷摸摸的 | 机动 | 向 | 谋杀 | . |

沃尔顿表面上表现出的只是友谊，掩盖着隐藏的仇恨和恐惧，这种仇恨和恐惧正在逐渐演变成暗中策划的谋杀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [æt; ət][nɔːrˈmæləti] , [ˈbælɚd] [hoʊpt] [ ˈwɔːltən ] [wʊd] [get][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

| **But** | **with** | **a** | **pretense** | **at** | **normality** | **,** | **Ballard** | **hoped** | **Walton** | **would** | **get** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 虚伪 | 在 | 常态 | , | 巴拉德 | 希望 | 沃尔顿 | 会 | 得到 | 超过 | 他的 |

[əbˈseʃn] [ænd; ənd][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **obsession** | **and** | **forget** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 痴迷 | 和 | 忘记 | 它 | , |

但巴拉德假装一切正常，希望沃尔顿能够克服这种执念，忘记这件事。

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] .

| **never** | **knowing** | **that** | **he'd** | **seen** | **anything** | **suspicious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会心 | 那 | 他会 | 已见 | 任何事物 | 可疑的 | . |

他根本不知道自己看到了什么可疑的东西。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbælɚd] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈæksədənts]

| **And** | **meanwhile** | **Ballard** | **had** | **only** | **to** | **stay** | **out** | **of** | **the** | **way** | **of** | **accidents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 巴拉德 | 有 | 仅有的 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 事故 |

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ˈkerf(ə)l] .

| **without** | **seeming** | **suspiciously** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 似乎 | 可疑地 | 小心 | . |

与此同时，巴拉德只需要避开事故现场，同时又不能显得过于谨慎。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði][læst] [ˈnesəseri] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˈplæstɪk] , [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [hiːt] [biːm] [ænd; ənd]

| **He** | **added** | **the** | **last** | **necessary** | **layer** | **of** | **plastic** | **,** | **switched** | **off** | **the** | **heat** | **beam** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 这 | 最后的 | 必要的 | 层 | 的 | 塑料 | , | 切换 | 离开 | 这 | 热 | 光束 | 和 |

[stʊd] [ʌp] .

| **stood** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 站立 | 向上 | . |

他盖上最后一层必要的塑料膜，关掉加热光束，站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈmɪnoʊ] .

| **There** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **motion** | **around** | **the** | **Minnow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 运动 | 大约 | 这 | 桃花鱼 | . |

小鱼周围没有任何动静。

[ ˈwɔːltən ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈbælɚdz] [ˈɪrfoʊnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈwɔltənz]

| **Walton** | **had** | **not** | **come** | **out** | **,** | **but** | **Ballard's** | **earphones** | **continued** | **to** | **pick** | **up** | **Walton's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 不是 | 来 | 出去 | , | 但 | 巴拉德的 | 耳机 | 持续 | 到 | 挑选 | 向上 | 沃尔顿的 |

[ˈnɜːrvəs] , [ɪˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] .

| **nervous** | **,** | **irregular** | **breathing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | , | 不规律的 | 呼吸 | . |

沃尔顿没有出来，但巴拉德的耳机里仍然能听到沃尔顿紧张、不规律的呼吸声。

['bælɚd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['floʊtɪŋ] [baʊndz] .

| Ballard | started | down | the | hill | in | long | , | low | floating | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 开始 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 长的 | , | 低的 | 漂浮的 | 界限 | . |

巴拉德开始以长而低的飘逸跳跃方式下山。

[ðə; ði] ['mɪnoʊ] [ɪk'spændɪd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

| The | Minnow | expanded | up | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桃花鱼 | 扩展 | 向上 | 在 | 他 | , |

小鱼向他膨胀起来，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [etʃt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

| a | ship | etched | in | black | and | white | against | a | jagged | mass | of | black | and | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 蚀刻 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 反对 | 一个 | 锯齿状 | 大量的 | 的 | 黑色的 | 和 | 灰色的 |

['ɔrz] .

| ores | . |
|---|---|
| 矿石 | . |

一艘黑白相间的船，在参差不齐的黑灰色矿石堆中若隐若现。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [baʊnd] ,

| Just | before | landing | on | his | second | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 降落 | 在 | 他的 | 第二 | 边界 | , |

就在他第二次跳跃落地之前，

[hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [mə'tælɪk] ['rɪŋɪŋ] [noʊt] [hi:; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

| his | earphones | picked | up | a | sharp | metallic | ringing | note | he | couldn't | identify | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳机 | 挑选 | 向上 | 一个 | 锋利的 | 金属 | 铃声 | 笔记 | 他 | 不能 | 确认 | . |

他的耳机里传来一阵尖锐的金属铃声，但他无法辨认。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'spændɪd] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; ['hi:d] [ˌoʊvər'ʃɑ:t] [hɪz; ɪz]

| Suddenly | the | ship | expanded | up | directly | in | front | of | him | ; | he'd | overshot | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 船 | 扩展 | 向上 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | ; | 他会 | 过冲 | 他的 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

突然，飞船在他面前迅速膨胀起来；他着陆过头了。

[hi:; hi] [θʌdid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [slɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

| He | thudded | into | the | ship | , | slid | down | to | the | ground | and | landed | facing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 砰的一声 | 进入 | 这 | 船 | , | 滑行 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 登陆 | 面向 | 这 |

[lɑ:k] ,

| lock | , |
|---|---|
| 锁 | , |

他重重地撞进船舱，滑落到地面，落地时正对着船闸。

[hɪz; ɪz] [ki:] - ['mægnət] [ɪn] [hænd] .

| his | key | - | magnet | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钥匙 | - | 磁铁 | 在 | 手 | . |

他手里拿着钥匙磁铁。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tjʊnɪŋ] - [fɔ:rk] [noʊt] ,

| Again | he | heard | the | familiar | tuning | - | fork | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 听到 | 这 | 熟悉的 | 调谐 | - | 叉 | 笔记 | , |

他又听到了熟悉的音叉声，

[ðɪs] [taɪm] ['rɪŋɪŋ] ['feɪntli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mægnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]

| this | time | ringing | faintly | up | from | the | magnet | in | his | own | hand | as | he | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 铃声 | 淡淡的 | 向上 | 从 | 这 | 磁铁 | 在 | 他的 | 自己的 | 手 | 作为 | 他 | 放 | 它 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:k] .

| against | the | circle | of | lighter | metal | that | was | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 圆圈 | 的 | 打火机 | 金属 | 那 | 曾是 | 这 | 锁 | . |

这一次，当他把手中的磁铁贴在作为锁的较轻金属圆环上时，磁铁发出了一声轻微的响声。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnət][roʊteɪtɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

| The | circle | turned | , | with | the | magnet | rotating | out | into | a | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 转向 | , | 和 | 这 | 磁铁 | 旋转 | 出去 | 进入 | 一个 | 处理 | . |

圆圈转动，磁铁旋转出来变成把手。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jæŋkt] [tuː; tə][slaɪd] [bæk] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['pæn(ə)l] .

| He | grabbed | it | and | yanked | to | slide | back | the | airlock | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 它 | 和 | 猛拉 | 到 | 滑动 | 后退 | 这 | 气闸 | 控制板 | . |

他抓住它，猛地一拉，将气闸面板向后滑动。

[ðə; ði][jæŋk] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | yank | pulled | him | off | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬克 | 拉 | 他 | 离开 | 他的 | 脚 | . |

那个粗暴的人把他拽倒在地。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːriənteɪt] ;

| For | an | instant | he | couldn't | orientate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 不能 | 定向 | ; |

他一时之间失去了方向感；

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pæn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] .

| then | he | realized | that | he | had | moved | because | the | panel | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 已搬 | 因为 | 这 | 控制板 | 有 | 不是 | . |

然后他意识到，他之所以移动，是因为小组没有移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔːr][riˈækʃ(ə)n] .

| It | was | a | case | of | action | or | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 | 行动 | 或者 | 反应 | . |

这是一个行动还是反作用的问题。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bʌdʒd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɔːləs] [swiːp]

| The | panel | had | not | budged | , | seeming | to | be | one | with | the | flawless | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | 有 | 不是 | 预算 | , | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 和 | 这 | 完美无瑕 | 扫 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

| of | the | hull | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船体 | . |

面板纹丝不动，仿佛与船体完美流畅的线条融为一体。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] , [jæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fjuːt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

| He | tried | again | , | yanking | it | with | the | same | futile | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | , | 猛拉 | 它 | 和 | 这 | 相同的 | 徒劳 | 结果 | . |

他又试了一次，用力拽，结果还是徒劳无功。

[ˌæprɪ'henʃn] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| Apprehension | flooded | through | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 被淹 | 通过 | 他 | . |

他顿时感到一阵不安。

" [ 'wɔːltən ] !

| " | Walton | ! |
|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | ! |

“沃尔顿！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [ 'wɔːltən ] , [ðə; ði]['pænəlz] [stʌk] !

| " | Walton | , | the | panel's | stuck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | , | 这 | 小组的 | 卡住 | ! |

“沃尔顿，面板卡住了！”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

| **Open** | **it** | **from** | **the** | **inside** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 从 | 这 | 里面 | ! |

从里面打开!

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['wɔltənz] ['nɜːrvəs] ['briːðɪŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **For** | **an** | **instant** | **he** | **was** | **aware** | **of** | **Walton's** | **nervous** | **breathing** | **,** | **then** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 沃尔顿的 | 紧张的 | 呼吸 | , | 然后 | 它 |

[stɑːpt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

| **stopped** | **—** | **there** | **was** | **a** | **low** | **chuckle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | — | 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | 轻笑 | . |

"他瞬间察觉到沃尔顿紧张的呼吸，然后呼吸停止了——传来一声低低的轻笑。

" ['lɪs(ə)n] , ['bælɚd] !

| **"** | **Listen** | **,** | **Ballard** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 巴拉德 | ! |

"听着，巴拉德！"

[aɪ'd][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

| **I'd** | **be** | **crazy** | **to** | **let** | **you** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 疯狂的 | 到 | 让 | 你 | 在 | . |

我要是让你进来，那我岂不是疯了?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

| **Don't** | **you** | **think** | **I've** | **seen** | **you** | **watching** | **me** | **like** | **a** | **hawk** | **ever** | **since** | **we** | **found** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 我已经 | 已见 | 你 | 观看 | 我 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | 曾经 | 自从 | 我们 | 成立 | 这 |

- ,

| **rotenite** | **,** |
|---|---|
| - | , |

难道你以为我没看到你自从我们发现腐铁矿以来就一直像老鹰一样盯着我吗?

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɔːf] [gɑːrd] !

| **just** | **waiting** | **for** | **a** | **chance** | **to** | **catch** | **me** | **off** | **guard** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 抓住 | 我 | 离开 | 警卫 | ! |

就等着找机会偷袭我!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wiːks] [ə'goʊ] ,

| **I** | **should** | **have** | **done** | **this** | **weeks** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 这 | 周 | 前 | , |

我本该几周前就这么做的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'tɪl][aɪ]

| **but** | **it** | **didn't** | **occur** | **to** | **me** | **how** | **clean** | **and** | **easy** | **it** | **would** | **be** | **until** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 发生 | 到 | 我 | 如何 | 干净的 | 和 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 直到 | 我 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['dʒæmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .

| **thought** | **of** | **the** | **airlock** | **jamming** | **with** | **you** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 气闸 | 干扰 | 和 | 你 | 外部 | . |

但直到我想到气闸卡住而你却在外面时，我才意识到这会是多么干净利落。

[soʊ] — [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [dʒæmd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][left]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][suːt]

| **So** | **—** | **the** | **lock** | **is** | **jammed** | **and** | **you** | **have** | **left** | **little** | **over** | **two** | **hours** | **of** | **suit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 锁 | 是 | 卡住 | 和 | 你 | 有 | 左边 | 小的 | 超过 | 二 | 小时 | 的 | 套装 |

['ɑːksɪdʒən] .

| **oxygen** | **.** |
|---|---|
| 氧 | . |

所以——氧气锁卡住了，而你的氧气只够维持两个多小时的氧气服氧气了。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

| **And** | **while** | **you're** | **out** | **there** | **suffocating** | **to** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你是 | 出去 | 那里 | 令人窒息的 | 到 | 死亡 | , |

当你在外面窒息而死的时候，

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] - [tæŋk][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] - [dʒæg] .

| I'll | be | waiting | in | my | sleep | - | tank | on | a | nice | euphoriac | jag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 等待 | 在 | 我的 | 睡觉 | - | 坦克 | 在 | 一个 | 好的 | - | 捷豹 | . |

我会在睡眠舱里等着，享受着嗑药带来的愉悦感。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] — "

| It's | going | to | be | nice | being | the | richest | man | in | the | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 是 | 好的 | 存在 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | — | " |

成为世界上最富有的人肯定很棒——

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

"等待!

[ 'wɔːltən ] , ['lɪs(ə)n] !

| Walton | , | listen | ! |
|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | , | 听 | ! |

沃尔顿，听着!

[jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] !

| You're | all | wrong | ! |
|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 错误的 | ! |

你们都错了!

[aɪ] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" [ 'wɔːltən ][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

| " | Walton | had | cut | his | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔顿 | 有 | 切 | 他的 | 收音机 | . |

沃尔顿关掉了收音机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bælɚd] ['dʌmli] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][pɪn]

| For | a | moment | , | Ballard | dumbly | stood | there | , | his | mind | racing | around | like | a | pin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 巴拉德 | 默默地 | 站立 | 那里 | , | 他的 | 头脑 | 赛车 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 别针 |

- [wiːl] .

| - | wheel | . |
|---|---|---|
| - | 车轮 | . |

巴拉德呆立在那里，一时之间思绪万千，如同旋风般飞速旋转。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [æz; əz] ['nʌmɪŋ] [fɪr] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

| Slowly | it | stopped | , | as | numbing | fear | coursed | through | his | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 停止 | , | 作为 | 麻木 | 害怕 | 课程 | 通过 | 他的 | 紧张的 | 系统 | . |

渐渐地，恐惧感席卷了他的神经系统，一切也随之停止。

['hiːd] ['ʌndər] - [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , ['æftər][ɔːl] ;

| He'd | under | - | concealed | his | suspicions | , | after | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 在下面 | - | 暗 | 他的 | 怀疑 | , | 后 | 全部 | ; |

毕竟，他并没有完全掩饰自己的怀疑;

[ 'wɔːltən ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] ['hiːd] [sə'spektɪd] [ 'wɔːltən ][ʌv; əv] .

| Walton | had | suspected | him | of | the | very | same | thing | he'd | suspected | Walton | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 怀疑 | 他 | 的 | 这 | 非常 | 相同的 | 事物 | 他会 | 怀疑 | 沃尔顿 | 的 | . |

沃尔顿怀疑他做了他怀疑沃尔顿的那件事。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

| Suddenly | , | in | spite | of | his | predicament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 困境 | , |

突然间，尽管他身处困境，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [deθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['bælɝd]

| in | spite | of | death | waiting | for | him | only | a | few | hours | in | the | future | , | Ballard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 死亡 | 等待 | 为了 | 他 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 这 | 未来 | , | 巴拉德 |

[smaɪld] .

| smiled | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

尽管死神将在几个小时后降临，巴拉德却露出了笑容。

[hiː; hi] ['riːəli] ['kʊdnt] [heɪt] [ 'wɔːltən ][fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ;

| He | really | couldn't | hate | Walton | for | what | he'd | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 不能 | 恨 | 沃尔顿 | 为了 | 什么 | 他会 | 完毕 | ; |

他实在无法恨沃尔顿所做的一切；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kliː'ʃeɪ] [ə'gen] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [griːd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| it | was | the | old | cliche | again | of | too | much | greed | and | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 陈词滥调 | 再次 | 的 | 也 | 很多 | 贪婪 | 和 | 怀疑 | . |

又是老生常谈的贪婪和猜疑。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪdnt] ['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ən'les]

| He | realized | that | this | didn't | alter | the | fact | that | he | was | going | to | die | — | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 这 | 没有 | 改变 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 死 | — | 除非 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fæst] .

| he | could | think | of | something | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 思考 | 的 | 某物 | 快速地 | . |

他意识到，除非他能尽快想出办法，否则这并不能改变他即将死亡的事实。

['bælɝd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] ; [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

| Ballard | looked | at | his | chronometer | ; | he | now | had | less | than | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 看起来 | 在 | 他的 | 计时器 | ; | 他 | 现在 | 有 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | . |

巴拉德看了看他的计时器；他现在只剩下不到两个小时了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [kɑːmd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

| In | spite | of | this | , | his | mind | suddenly | calmed | and | became | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 他的 | 头脑 | 突然 | 平静下来 | 和 | 成为 | 清除 | . |

尽管如此，他的头脑却突然平静下来，变得清醒了。

[fɜːrst]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnoʊ] ,

| First | he'd | have | to | think | of | all | the | possibilities | of | getting | into | the | Minnow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他会 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 可能性 | 的 | 获得 | 进入 | 这 | 桃花鱼 | , |

他首先得考虑所有进入“小鱼队”的可能性，

[ðen] [ə'lɑːt]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

| then | allot | only | so | much | time | to | each | possibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分配 | 仅有的 | 所以 | 很多 | 时间 | 到 | 每个 | 可能性 | . |

然后只给每种可能性分配有限的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði] [hiːt] - [biːm] , [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['dʒækhæmər] ,

| There | was | the | welding | torch | , | the | heat | - | beam | , | a | pneumatic | jackhammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 焊接 | 火炬 | , | 这 | 热 | - | 光束 | , | 一个 | 气动 | 电锤 | , |

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [hænd] [tuːlz] .

| and | miscellaneous | hand | tools | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 手 | 工具 | . |

现场有焊枪、热风枪、气动凿岩机和各种手工具。

['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɔːrtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [ɔːr][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Surely | with | that | assortment | he | could | knock | or | burn | a | hole | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 和 | 那 | 品种 | 他 | 可以 | 敲 | 或者 | 烧伤 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 船 | . |

凭着这些东西，他肯定能在船上打个洞或者烧个洞。

[ɔːl][ðə; ði] [er] [wʊd] [swɪʃ] [aʊt] ,

| All | the | air | would | swish | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 空气 | 会 | 嗖嗖 | 出去 | , |

空气会全部逸出，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [suːt] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk]

| but | there | were | enough | suit | cylinders | to | allow | him | to | take | the | ship | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 足够的 | 套装 | 气缸 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 船 | 后退 |

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli] ['getɪŋ] [ɪn] .

| if | he | didn't | damage | it | too | badly | getting | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 损害 | 它 | 也 | 糟糕 | 获得 | 在 | . |

但是，如果他进入飞船时没有对飞船造成太大损坏，那么飞船上的气瓶数量足够他把飞船开回去。

[ænd; ənd][ 'wɔːltən ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [tæŋk] ; ['bælɔ-d] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ]

| And | Walton | would | be | safe | in | his | sleep | - | tank | ; | Ballard | would | see | to | that | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃尔顿 | 会 | 是 | 安全的 | 在 | 他的 | 睡觉 | - | 坦克 | ; | 巴拉德 | 会 | 看 | 到 | 那 | 经过 |

[ ˌdiskə'nektiŋ ] [ðə; ði][ə'weɪkənər] .

| disconnecting | the | awakener | . |
|---|---|---|---|
| 断开连接 | 这 | 唤醒者 | . |

沃尔顿在他的睡眠舱里会很安全；巴拉德会通过断开唤醒器来确保这一点。

['bælɔ-d] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [tuːlz]

| Ballard | smiled | at | the | stars | as | he | bounded | back | to | the | hill | where | the | tools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 微笑 | 在 | 这 | 明星 | 作为 | 他 | 有界 | 后退 | 到 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 工具 |

[leɪ] .

| lay | . |
|---|---|
| 躺 | . |

巴拉德笑着望着星星，蹦蹦跳跳地回到放着工具的山坡上。

[ 'wɔːltən ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ,

| Walton | had | been | a | fool | to | lock | him | out | here | with | cutting | , | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 到过 | 一个 | 傻子 | 到 | 锁 | 他 | 出去 | 这里 | 和 | 切割 | , | 燃烧 | , |

沃尔顿真是个傻瓜，竟然用切割、燃烧等手段把他锁在这里。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

| and | pounding | equipment | — | and | almost | two | hours | in | which | to | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 设备 | — | 和 | 几乎 | 二 | 小时 | 在 | 哪个 | 到 | 使用 | 他们 | . |

以及各种敲击设备——而且有近两个小时的时间来使用它们。

[θɪŋz] [wəːnt, weənt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

| Things | weren't | so | bad | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 不是 | 所以 | 坏的 | 后 | 全部 | . |

事情其实并没有那么糟糕。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] [fɜːrst] .

| He | decided | to | try | the | welding | torch | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | 焊接 | 火炬 | 第一的 | . |

他决定先试试焊枪。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [kəm'pliːtɪd] ['blɪŋkər] ['taʊər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

| He | crossed | over | to | the | almost | - | completed | blinker | tower | and | picked | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 超过 | 到 | 这 | 几乎 | - | 完全的 | 信号灯 | 塔 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 |

[tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] - [pæk] ,

| torch | and | power | - | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火炬 | 和 | 力量 | - | 盒 | , |

他走到几乎完工的转向灯塔前，拿起手电筒和电源组。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['nɑːzl] .

| then | from | a | tool | box | he | selected | a | cutting | nozzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 一个 | 工具 | 盒子 | 他 | 已选 | 一个 | 切割 | 喷嘴 | . |

然后他从工具箱中取出一个切割喷嘴。

['kerfəli] , [soʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][ænd; ənd] [weɪst] ['ɑːksɪdʒən] ,

| Carefully | , | so | not | to | exert | himself | and | waste | oxygen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 所以 | 不是 | 到 | 发挥 | 他自己 | 和 | 浪费 | 氧 | , |

小心翼翼地，以免过度劳累和浪费氧气。

[hiː; hi][glaidid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪr] [tuː; tə][ðə; ði][æft]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnoʊz] [hʌl] [dʒʌst]

| he | glided | down | with | his | gear | to | the | aft | section | of | the | Minnow's | hull | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑翔 | 向下 | 和 | 他的 | 齿轮 | 到 | 这 | 后部 | 部分 | 的 | 这 | 小鱼 | 船体 | 只是 |

['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [wer] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['θɪnɪst] .

| forward | of | the | tubes | where | the | skin | was | thinnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 的 | 这 | 管子 | 在哪里 | 这 | 皮肤 | 曾是 | 最薄 | . |

他带着装备滑翔到"小鱼号"船体后部，就在船体管前方，那里的船体皮最薄。

[æz; əz][hiː; hi][igˈnaitid][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

| As | he | ignited | the | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 点燃 | 这 | 火炬 | , |

当他点燃火炬时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dreɪn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]

| he | was | aware | of | what | a | temptation | it | was | to | drain | off | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 什么 | 一个 | 诱惑 | 它 | 曾是 | 到 | 流走 | 离开 | 全部 | 这 |

['ɑːksɪdʒən] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [pæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlɪndər] .

| oxygen | contained | in | the | power | - | pack | into | his | own | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氧 | 包含 | 在 | 这 | 力量 | - | 盒 | 进入 | 他的 | 自己的 | 圆柱 | . |

他很清楚，把动力包里的所有氧气都排到自己的氧气瓶里是多么大的诱惑。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Quickly | he | went | ahead | and | applied | the | torch | to | the | skin | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 去 | 前方 | 和 | 应用 | 这 | 火炬 | 到 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 船 | . |

他迅速上前，将火炬放在船体表面。

['bælɔ-d] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] : [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][goʊ] .

| Ballard | glanced | at | his | chronometer | : | An | hour | and | a | half | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 计时器 | : | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 去 | . |

巴拉德瞥了一眼计时器：还有一个半小时。

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʊd] [kʌt] [θruː]

| Fifteen | minutes | would | be | long | enough | to | tell | whether | the | torch | would | cut | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 会 | 是 | 长的 | 足够的 | 到 | 告诉 | 无论 | 这 | 火炬 | 会 | 切 | 通过 |

[ðə; ði][skɪn][ɔːr][nɑːt] .

| the | skin | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 或者 | 不是 | . |

十五分钟足以判断火炬是否会割破皮肤。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] .

| If | it | would | , | then | he | could | use | the | rest | of | the | time | in | cutting | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 会 | , | 然后 | 他 | 可以 | 使用 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 切割 | 这 | 洞 | . |

如果可以的话，他就可以利用剩下的时间把洞挖出来。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nɑːzl] [əˈweɪ][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][spɑːt]

| After | the | first | five | minutes | he | turned | the | nozzle | away | and | examined | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 五 | 分钟 | 他 | 转向 | 这 | 喷嘴 | 离开 | 和 | 检查 | 这 | 点 |

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] .

| where | it | had | been | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 应用 | . |

五分钟后，他将喷嘴转开，检查了涂抹过的地方。

[nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] .

| Not | a | mark | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 标记 | . |

一点痕迹都没有。

[sɪks] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
**Six** **minutes** **went** **by** **.**
六 分钟 去 经过 .

六分钟过去了。

[ðen] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] —
**Then** **seven** **,** **eight** **,** **nine** **—**
然后 七 , 八 , 九 —

然后是七、八、九——

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪn] ; [stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
**Again** **he** **looked** **at** **the** **skin** **;** **still** **no** **change** **.**
再次 他 看起来 在 这 皮肤 ; 仍然 不 改变 .

他再次查看了皮肤；仍然没有变化。

[θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
**Three** **more** **minutes** **went** **by** **.**
三 更多的 分钟 去 经过 .

又过了三分钟。

['bælɚd] [felt] [swet] [breɪk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**Ballard** **felt** **sweat** **break** **out** **on** **his** **face** **as** **he** **pulled** **the** **torch** **away** **for** **a**
巴拉德 毛毡 汗 休息 出去 在 他的 脸 作为 他 拉 这 火炬 离开 为了 一个
[θɜːrd] [taɪm] .
**third** **time** **.**
第三 时间 .

巴拉德第三次拿开火炬时，感到脸上冒出了汗珠。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gler] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
**For** **a** **moment** **—** **his** **eyes** **still** **blinded** **by** **the** **glare** **—** **he** **could** **see** **nothing** **.**
为了 一个 片刻 — 他的 眼睛 仍然 失明 经过 这 强光 — 他 可以 看 没有什么 .

一时间，他的眼睛仍然被强光刺得睁不开，什么也看不见了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
**His** **heart** **sank** **.**
他的 心 沉没 .

他心头一沉。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['sentər] .
**Then** **he** **detected** **a** **faint** **red** **spot** **with** **a** **whitish** **center** **.**
然后 他 检测到 一个 头晕的 红色的 点 和 一个 白色 中心 .

然后他发现了一个中心呈白色的淡红色斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .
**It** **was** **working** **.**
它 曾是 在职的 .

它奏效了。

[θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] .
**Three** **more** **minutes** **and** **the** **hole** **would** **be** **started** **.**
三 更多的 分钟 和 这 洞 会 是 开始 .

再过三分钟就可以开始挖洞了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['nɑːzl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [spɑːt] .
**He** **turned** **back** **the** **nozzle** **to** **the** **glowing** **spot** **.**
他 转向 后退 这 喷嘴 到 这 发光 点 .

他将喷嘴转回发光点。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['spʌtər] [ænd; ənd] [goʊ] [ded] .
**Then** **with** **dismay** **he** **watched** **the** **torch** **sputter** **and** **go** **dead** **.**
然后 和 沮丧 他 观看 这 火炬 发出嘶嘶声 和 去 死的 .

然后，他沮丧地看着火炬熄灭了。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['æktəˌveɪtər]['bʌt(ə)n] —

| **Frantically** | **he** | **pushed** | **the** | **activator** | **button** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 推动 | 这 | 激活剂 | 按钮 | — |

他疯狂地按下启动按钮——

[stʌnd] , [hiː; hi]['faɪnəli] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['paʊər] - [pæk] [riːd] ['empti] .

| **Stunned** | **,** | **he** | **finally** | **noticed** | **that** | **the** | **power** | **-** | **pack** | **read** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | , | 他 | 最后 | 注意到 | 那 | 这 | 力量 | - | 盒 | 读 | 空的 | . |

他震惊之余，终于注意到电池组显示为空。

[ 'wɔːltən ][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['blɪŋkər] ['taʊər] .

| **Walton** | **had** | **nearly** | **exhausted** | **it** | **on** | **the** | **blinker** | **tower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔顿 | 有 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 它 | 在 | 这 | 信号灯 | 塔 | . |

沃尔顿几乎把它用在了转向灯塔上。

['bælɔ-d] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .

| **Ballard** | **glanced** | **at** | **his** | **wrist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | . |

巴拉德瞥了一眼自己的手腕。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] .

| **He** | **still** | **had** | **an** | **hour** | **and** | **fourteen** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 有 | 一个 | 小时 | 和 | 十四 | 分钟 | . |

他还有1小时14分钟的时间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| **He** | **didn't** | **smile** | **at** | **the** | **stars** | **this** | **time** | **as** | **he** | **went** | **back** | **up** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 微笑 | 在 | 这 | 明星 | 这 | 时间 | 作为 | 他 | 去 | 后退 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

这一次，他上山的时候没有对着星星微笑。

[θɪŋz] ['dɪdnt] [siːm] [aɪ'rɑːnɪk] ['eni] [mɔːr] , ['mɪrli] ['deɪndʒərəs] .

| **Things** | **didn't** | **seem** | **ironic** | **any** | **more** | **,** | **merely** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 没有 | 似乎 | 讽刺的是 | 任何 | 更多的 | , | 仅仅 | 危险的 | . |

事情不再显得讽刺，而只是危险。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [hiːt] - [biːm] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑːrdʒər] ['paʊər] - [pæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

| **He** | **loaded** | **the** | **heat** | **-** | **beam** | **with** | **its** | **larger** | **power** | **-** | **pack** | **onto** | **the** | **equipment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已加载 | 这 | 热 | - | 光束 | 和 | 它是 | 更大的 | 力量 | - | 盒 | 到 | 这 | 设备 |

['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['sloʊli] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **platform** | **and** | **slowly** | **dragged** | **it** | **behind** | **him** | **down** | **to** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 和 | 缓慢地 | 拖拽 | 它 | 在后面 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 船 | . |

他将装有更大功率包的热光束装到设备平台上，然后慢慢地把它拖到飞船上。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [left] .

| **An** | **hour** | **and** | **two** | **minutes** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 和 | 二 | 分钟 | 左边 | . |

还剩一小时零两分钟。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] ; [ðen] ,

| **He** | **went** | **to** | **work** | **adjusting** | **the** | **beam** | **to** | **its** | **maximum** | **intensity** | **;** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 工作 | 调整 | 这 | 光束 | 到 | 它是 | 最大限度 | 强度 | ; | 然后 | , |

他开始调整光束至最大强度；然后，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊl] [fɔːrs] .

| **moving** | **it** | **as** | **close** | **to** | **the** | **hull** | **as** | **possible** | **,** | **he** | **turned** | **it** | **on** | **full** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 船体 | 作为 | 可能的 | , | 他 | 转向 | 它 | 在 | 满的 | 力量 | . |

他尽可能地将机器移近船体，然后开到最大功率。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] .

| **Time** | **seemed** | **to** | **have** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 似乎 | 到 | 有 | 停止 | . |

时间仿佛静止了。

[twaɪs] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ['bælɝd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

| **Twice** | **in** | **one** | **minute** | **Ballard** | **glanced** | **at** | **his** | **wrist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 一 | 分钟 | 巴拉德 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | , |

一分钟内，巴拉德两次瞥了一眼自己的手腕。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

| **expecting** | **to** | **see** | **a** | **lapse** | **of** | **ten** | **or** | **fifteen** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 看 | 一个 | 失效 | 的 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | . |

预计会有十分钟或十五分钟的延迟。

['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['drægd] [baɪ] ; [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [left] .

| **Only** | **five** | **minutes** | **had** | **dragged** | **by** | **;** | **he** | **now** | **had** | **just** | **fifty** | **-** | **seven** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五 | 分钟 | 有 | 拖拽 | 经过 | ; | 他 | 现在 | 有 | 只是 | 五十 | - | 七 | 左边 | . |

仅仅过了五分钟，他现在只剩下五十七分钟了。

[hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] .

| **His** | **spacesuit** | **suddenly** | **began** | **reminding** | **him** | **of** | **a** | **coffin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 太空服 | 突然 | 开始 | 提醒 | 他 | 的 | 一个 | 棺材 | . |

他的宇航服突然让他想起了一口棺材。

[wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'hju:mən] ['efərt] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd]

| **With** | **superhuman** | **effort** | **he** | **jerked** | **his** | **thoughts** | **away** | **from** | **suffocation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超人类 | 努力 | 他 | 猛地一抖 | 他的 | 想法 | 离开 | 从 | 窒息 | 和 |

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] .

| **back** | **to** | **the** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 工作 | . |

他使出浑身解数，才将自己从窒息的恐惧中抽离出来，重新投入到工作中。

['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][goʊ] .

| **Forty** | **-** | **five** | **minutes** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 五 | 分钟 | 到 | 去 | . |

还有四十五分钟。

[ðə; ði] [bi:m] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] .

| **The** | **beam** | **wasn't** | **going** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 不是 | 去 | 到 | 工作 | . |

光束肯定行不通。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [kʌt] ['ɪntu:] ['bælɝd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

| **The** | **sudden** | **realization** | **cut** | **into** | **Ballard** | **like** | **a** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 实现 | 切 | 进入 | 巴拉德 | 喜欢 | 一个 | 刀 | . |

这一突如其来的领悟像刀子一样刺痛了巴拉德。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ;

| **He** | **should** | **have** | **known** | **that** | **in** | **the** | **first** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 已知 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | ; |

他一开始就应该知道这一点；

[ə; eɪ] [bi:m] [ment] [fɔ:r; fər]['plæstɪk] ['wɔznt] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

| **a** | **beam** | **meant** | **for** | **plastic** | **wasn't** | **intense** | **enough** | **for** | **the** | **skin** | **of** | **a** | **spaceship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光束 | 意思是 | 为了 | 塑料 | 不是 | 激烈的 | 足够的 | 为了 | 这 | 皮肤 | 的 | 一个 | 飞船 |

.

**:**

.

用于塑料的光束强度不足以照射宇宙飞船的外壳。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['bælɝd] [wʌns] [mɔ:r] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

| **This** | **time** | **as** | **Ballard** | **once** | **more** | **climbed** | **the** | **hill** | **,** | **the** | **stars** | **seemed** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 作为 | 巴拉德 | 一次 | 更多的 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | , | 这 | 明星 | 似乎 | 到 | 是 |

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **smiling** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 他 | . |

这一次，当巴拉德再次攀登这座山丘时，星星似乎都在对他微笑。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] .
**But** **not** **with** **friendliness** **.**
但 不是 和 友善 .

但态度并不友善。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl] [deθ] .
**They** **seemed** **to** **smile** **death** **.**
他们 似乎 到 微笑 死亡 .

他们仿佛带着死亡的微笑。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['dʒækhæmər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [brˈfɔːr] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ]
**He** **got** **the** **jackhammer** **all** **the** **way** **down** **to** **the** **ship** **before** **a** **devastating**
他 得到 这 电锤 全部 这 方式 向下 到 这 船 前 一个 毁灭性的
[θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
**thought** **struck** **him** **.**
想法 击 他 .

他把电锤一直推进到船底，这时一个可怕的想法突然涌上心头。

['hiːd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd][ə; eɪ] [krækt] 5R [bɪt] ;
**He'd** **forgotten** **that** **the** **hammer** **had** **a** **cracked** **5R** **bit** **;**
他会 被遗忘的 那 这 锤 有 一个 裂纹 5R 少量 ;

他忘记了锤子的 5R 号锤头已经裂开了;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flai][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪmənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
**it** **would** **fly** **to** **pieces** **on** **the** **diamond** **hardness** **of** **the** **hull** **.**
它 会 飞 到 件 在 这 钻石 硬度 的 这 船体 .

它会被坚硬如钻石的船体炸得粉碎。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hiːd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ] .
**He** **sat** **down** **,** **stunned** **at** **the** **fact** **that** **he'd** **run** **out** **of** **things** **to** **try** **.**
他 卫星 向下 , 目瞪口呆 在 这 事实 那 他会 跑步 出去 的 事物 到 尝试 .

他坐了下来，震惊于自己已经黔驴技穷。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] .
**The** **ship** **lay** **before** **him** **like** **some** **impenetrable** **fortress** **.**
这 船 躺 前 他 喜欢 一些 坚不可摧 堡垒 .

那艘船像一座坚不可摧的堡垒一样横亘在他面前。

['sevrəl] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['drægd] [baɪ] [brˈfɔːr] ['bælɚd] [kʊd; kəd] [əˈgen] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [breɪn]
**Several** **precious** **minutes** **dragged** **by** **before** **Ballard** **could** **again** **calm** **his** **spinning** **brain**
一些 宝贵的 分钟 拖拽 经过 前 巴拉德 可以 再次 冷静的 他的 旋转 脑
.
**:**
.

巴拉德好不容易才平静下自己纷乱的思绪，几分钟宝贵的时间就这样过去了。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
**He** **still** **had** **forty** **minutes** **.**
他 仍然 有 四十 分钟 .

他还有四十分钟时间。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ['eni] ['ʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ?
**Had** **he** **overlooked** **any** **other** **possibility** **of** **getting** **into** **the** **ship** **?**
有 他 被忽视的 任何 其他 可能性 的 获得 进入 这 船 ?

他是否忽略了其他进入这艘船的可能性?

['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['mɪnoʊ] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][æz; əz]['hiːd] ['nevər] ['kɑːnsntreɪtɪd]
**Slowly** **he** **walked** **around** **the** **Minnow** **,** **concentrating** **as** **he'd** **never** **concentrated**
缓慢地 他 步行 大约 这 桃花鱼 , 集中 作为 他会 绝不 集中
[brˈfɔːr] .
**before** **.**
前 .

他缓缓地绕着小鱼走来走去，注意力集中得前所未有。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [tjʊb] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] :

| Then | as | he | stepped | in | front | of | the | drive | tubes | something | clicked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 步 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 驾驶 | 管子 | 某物 | 点击 | : |

当他走到驱动管前时，突然灵光一闪：

[ðə; ði][meɪn] [tuːb] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] .

| The | main | tube | was | large | enough | for | him | to | crawl | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 管子 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 爬行 | 进入 | . |

主管足够大，他可以爬进去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [pleɪt] [ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] ['mekənɪzəm] ,

| If | he | could | remove | the | recoil | plate | and | hydraulic | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 消除 | 这 | 畏缩 | 盘子 | 和 | 液压 | 机制 | , |

如果他能拆下后坐力缓冲板和液压机构，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stiːl] ['bʌlkhed] [bɪ'jɑːnd] .

| he | might | be | able | to | burn | a | hole | through | the | ordinary | steel | bulkhead | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 烧伤 | 一个 | 洞 | 通过 | 这 | 普通的 | 钢 | 舱壁 | 超过 | . |

他或许能烧穿后面的普通钢制隔板。

[hæf] - ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Half | - | bounding | and | half | - | running | , | he | returned | from | the | hill | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 边界 | 和 | 一半 | - | 跑步 | , | 他 | 返回 | 从 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 |

[tuːl] [bɑːks] .

| tool | box | . |
|---|---|---|
| 工具 | 盒子 | . |

他半蹦半跑地从山上回来了，手里拿着工具箱。

['æftər] [sə'lɛktɪŋ] ['sevrəl] ['laɪkli] [rentʃ] ['saɪzɪz] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp]

| After | selecting | several | likely | wrench | sizes | , | he | grabbed | a | flashlight | and | crawled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 选择 | 一些 | 可能 | 扳手 | 尺寸 | , | 他 | 抓住 | 一个 | 手电筒 | 和 | 爬行 | 向上 |

[ðə; ði] [tuːb] .

| the | tube | . |
|---|---|---|
| 这 | 管子 | . |

他挑选了几个可能适用的扳手尺寸后，拿起手电筒，爬上了管道。

[hiː; hi]['weɪstɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][boʊlt]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [pleɪs] .

| He | wasted | five | minutes | unscrewing | the | first | bolt | holding | the | plate | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浪费 | 五 | 分钟 | 拧开 | 这 | 第一的 | 螺栓 | 保持 | 这 | 盘子 | 在 | 地方 | . |

他花了五分钟才拧下固定钢板的第一颗螺栓。

[ðə; ði]['sekənd][boʊlt][wʌz; wəz][soʊ][ kə'rəudid ][hiː; hi] ['kudnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | second | bolt | was | so | corroded | he | couldn't | budge | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 螺栓 | 曾是 | 所以 | 腐蚀 | 他 | 不能 | 预算 | 它 | . |

第二颗螺栓锈蚀严重，他根本拧不动。

[ 'kəːsiŋ ] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒækhæmər] ,

| Cursing | he | crawled | out | and | dragged | in | the | jackhammer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 他 | 爬行 | 出去 | 和 | 拖拽 | 在 | 这 | 电锤 | , |

他一边咒骂一边爬了出来，把电钻拖了进来。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [krækt] 5R [bɪt] [wʊd] [hoʊld][ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] .

| hoping | the | cracked | 5R | bit | would | hold | until | the | bolt | was | knocked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 裂纹 | 5R | 少量 | 会 | 抓住 | 直到 | 这 | 螺栓 | 曾是 | 敲门 | 出去 | . |

希望破裂的 5R 钻头能撑到螺栓被敲出来为止。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][held] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [tuː; tə]

| It | almost | held | , | flying | to | pieces | just | as | there | was | a | quarter | inch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 握住 | , | 飞行 | 到 | 件 | 只是 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 英寸 | 到 |

[goʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

它几乎就要成功了，但在还剩四分之一英寸的时候却瞬间解体了。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃʌk]

| **Frantically** | **he** | **somehow** | **managed** | **to** | **knock** | **the** | **remainder** | **out** | **with** | **the** | **chuck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 不知何故 | 管理 | 到 | 敲 | 这 | 余 | 出去 | 和 | 这 | 查克 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] .

| **of** | **the** | **hammer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 锤 | . |

他慌乱之中设法用锤子的锤头敲掉了剩下的部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['bælɚd] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] .

| **But** | **it** | **had** | **taken** | **Ballard** | **five** | **more** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 已采取 | 巴拉德 | 五 | 更多的 | 分钟 | . |

但巴拉德又花了五分钟。

['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [left] .

| **Only** | **twenty** | **-** | **five** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二十 | - | 五 | 左边 | . |

只剩下二十五个了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɔːf] ,

| **He** | **went** | **out** | **and** | **grabbed** | **a** | **crowbar** | **and** | **pried** | **the** | **plate** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 和 | 抓住 | 一个 | 撬棍 | 和 | 撬开 | 这 | 盘子 | 离开 | , |

他出去拿了根撬棍，把盘子撬了下来。

[rɪ'kɔɪl] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] ['fluːɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

| **recoil** | **cylinder** | **and** | **hydraulic** | **fluid** | **following** | **like** | **a** | **jack** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏缩 | 圆柱 | 和 | 液压 | 体液 | 下列的 | 喜欢 | 一个 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 盒子 | . |

反冲缸和液压油像弹簧玩具一样弹出。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [draɪv] [tuːb] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

| **After** | **cleaning** | **out** | **the** | **drive** | **tube** | **he** | **almost** | **lost** | **his** | **reason** | **when** | **he** | **discovered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 打扫 | 出去 | 这 | 驾驶 | 管子 | 他 | 几乎 | 丢失的 | 他的 | 原因 | 什么时候 | 他 | 发现 |

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] - [pæk] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

| **the** | **cable** | **connecting** | **the** | **beam** | **to** | **the** | **power** | **-** | **pack** | **wasn't** | **long** | **enough** | **to** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电缆 | 连接 | 这 | 光束 | 到 | 这 | 力量 | - | 盒 | 不是 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] ['bʌlkhed] .

| **the** | **bulkhead** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 舱壁 | . |

清理完驱动管后，他发现连接光束和动力装置的电缆不够长，无法到达舱壁，他几乎失去了理智。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] .

| **Fortunately** | **he** | **found** | **an** | **extension** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **tool** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他 | 成立 | 一个 | 扩大 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 工具 | 盒子 | . |

幸运的是，他在工具箱底部找到了一个延长杆。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] .

| **Fifteen** | **minutes** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 到 | 去 | . |

还有十五分钟。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| **That** | **should** | **be** | **just** | **long** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 是 | 只是 | 长的 | 足够的 | . |

时间应该足够了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] .

| **He** | **switched** | **on** | **the** | **beam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 在 | 这 | 光束 | . |

他打开了光束。

[naʊ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [baɪ] .

| **Now** | **time** | **seemed** | **to** | **race** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 时间 | 似乎 | 到 | 种族 | 经过 | . |

时间仿佛飞逝而过。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [red] .

| At | ten | minutes | to | go | the | bulkhead | turned | a | cherry | - | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 到 | 去 | 这 | 舱壁 | 转向 | 一个 | 樱桃 | - | 红色的 | . |

比赛还剩十分钟时，舱壁变成了樱桃红色。

[æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

| At | five | minutes | it | was | almost | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 它 | 曾是 | 几乎 | 白色的 | . |

五分钟后，它几乎变成了白色。

[æt; ət] [fɔːr] , [ðə; ði] [stiːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['bʌk(ə)l] .

| At | four | , | the | steel | started | to | buckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | , | 这 | 钢 | 开始 | 到 | 扣上 | . |

四点钟的时候，钢材开始弯曲变形。

[æt; ət] [θriː] — [ðə; ði] [hiːt] - [biːm] ['sʌd(ə)nli] [went] [ded] .

| At | three | — | the | heat | - | beam | suddenly | went | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 一 | 这 | 热 | - | 光束 | 突然 | 去 | 死的 | . |

三点钟方向——热光束突然消失了。

[ðə; ði] ['paʊər] - [pæk] [wʌz; wəz] ['empti] .

| The | power | - | pack | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | - | 盒 | 曾是 | 空的 | . |

电源组是空的。

['bælɚdz] ['riːz(ə)n] [riːld] .

| Ballard's | reason | reeled | . |
|---|---|---|---|
| 巴拉德的 | 原因 | 卷曲 | . |

巴拉德的理智动摇了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['kroʊbɑːr][ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði][fæst] ['kuːlɪŋ] ['met(ə)l] .

| He | grabbed | the | crowbar | and | jabbed | at | the | fast | cooling | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 撬棍 | 和 | 刺伤 | 在 | 这 | 快速地 | 冷却 | 金属 | . |

他抓起撬棍，猛地戳向迅速冷却的金属。

[tuː] [leɪt] .

| Too | late | . |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | . |

为时已晚。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['bælɚd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ,

| In | the | one | minute | he | had | left | to | live | , | Ballard | suddenly | became | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 分钟 | 他 | 有 | 左边 | 到 | 居住 | , | 巴拉德 | 突然 | 成为 | 冷静的 | , |

在生命只剩最后一分钟的时候，巴拉德突然平静了下来。

['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

| reconciling | himself | to | his | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和解 | 他自己 | 到 | 他的 | 结尾 | . |

他接受了自己的结局。

['wɪrəli] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

| Wearily | he | crawled | out | of | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 他 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 管子 | . |

他疲惫地从管子里爬了出来。

[æt; ət] [liːst] [ 'wɔːltən ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næsti] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [draɪv] [rɪ'kɔɪl]

| At | least | Walton | would | be | in | for | a | nasty | surprise | , | with | the | main | drive | recoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 沃尔顿 | 会 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 可恶的 | 惊喜 | , | 和 | 这 | 主要的 | 驾驶 | 畏缩 |

[pleɪt] [gɔːn] .

| plate | gone | . |
|---|---|---|
| 盘子 | 已消失 | . |

至少沃尔顿会大吃一惊，因为主驱动反冲板不见了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

| And | to | make | sure | , | he | would | push | it | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 当然 | , | 他 | 会 | 推 | 它 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

为了确保万无一失，他会把它推入太空。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['fjʊri][hiː; hi] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] [θɪk] [pleɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]

| With | one | last | surge | of | fury | he | dragged | up | the | foot | thick | plate | he | could | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 最后的 | 涌 | 的 | 愤怒 | 他 | 拖拽 | 向上 | 这 | 脚 | 厚的 | 盘子 | 他 | 可以 | 绝不 |

[hæv; həv] ['lɪftɪd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| have | lifted | back | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抬起 | 后退 | 在 | 地球 | , |

他带着最后一丝怒火，拖着那块一英尺厚的钢板走了上来，这块钢板在地球上他根本不可能举得动。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][moʊ'mentəm] .

| and | started | shoving | to | give | it | momentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 推搡 | 到 | 给 | 它 | 势头 | . |

然后开始推搡，使它获得动力。

[moʊ'mentəm]['iːkwəlz][və'lɑːsəti][taɪmz] [mæs] .

| Momentum | equals | velocity | times | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 势头 | 等于 | 速度 | 时代 | 大量的 | . |

动量等于速度乘以质量。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [pleɪt] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Suddenly | he | stopped | , | the | plate | drifting | on | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | , | 这 | 盘子 | 漂流 | 在 | 前方 | 的 | 他 | . |

他突然停了下来，盘子在他前方漂移。

[naʊ] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| Now | why | had | he | thought | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为什么 | 有 | 他 | 想法 | 的 | 那 | ? |

他为什么会想到这一点呢?

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] — [hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] — ['sʌmθɪŋ]

| Something | from | his | school | days | — | he | tried | hard | to | remember | — | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 从 | 他的 | 学校 | 天 | — | 他 | 尝试 | 难的 | 到 | 记住 | — | 某物 |

[ə'baʊt] [mæs] . . . .

| about | mass | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 大量的 | . | . | . | . |

他努力回忆着学生时代的事情——好像是关于弥撒的.....

[mæs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] .

| Mass | is | a | constant | . |
|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 是 | 一个 | 持续的 | . |

质量是常数。

[weɪt] [ɪz][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] , [bʌt; bət] [mæs] [ɪz] [wʌt] [nɔks] [hoʊlz] [ɪn] [θɪŋz] — ['speɪsʃɪp] , [fɔːr; fər]

| Weight | is | a | variable | , | but | mass | is | what | knocks | holes | in | things | — | spaceships | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 是 | 一个 | 多变的 | , | 但 | 大量的 | 是 | 什么 | 敲门声 | 孔 | 在 | 事物 | — | 宇宙飞船 | , | 为了 |

['ɪnstəns] .

| instance | . |
|---|---|
| 实例 | . |

重量是一个变量，但质量才是造成物体破损的原因——例如，宇宙飞船。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [moʊ'mentəm] .

| Just | one | thing | could | save | him | now | — | momentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 事物 | 可以 | 节省 | 他 | 现在 | — | 势头 | . |

现在只有一件事能救他——那就是势头。

['bælɚd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .

| Ballard | glanced | at | his | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | . |

巴拉德瞥了一眼自己的手腕。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][goʊ] .

| **Twenty** | **seconds** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 秒 | 到 | 去 | . |

还有20秒。

[ðen] ['meɪbi] [ə'nʌðər] ['twenti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tuːb] .

| **Then** | **maybe** | **another** | **twenty** | **from** | **the** | **oxygen** | **in** | **the** | **connecting** | **tube** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 或许 | 其他 | 二十 | 从 | 这 | 氧 | 在 | 这 | 连接 | 管子 | . |

然后，或许还能从连接管中的氧气再获得二十点氧气。

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] —

| **Not** | **much** | **time** | **—** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 时间 | — |

时间不多了——

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [stɪl] - ['drɪftɪŋ] [pleɪt] ,

| **He** | **bounded** | **off** | **after** | **the** | **still** | **-** | **drifting** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有界 | 离开 | 后 | 这 | 仍然 | - | 漂流 | 盘子 | , |

他追着仍在漂移的盘子跳了出去。

[ðen] [bɪ'gæn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **then** | **began** | **forcing** | **it** | **around** | **in** | **a** | **semi** | **-** | **circle** | **back** | **toward** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 强制 | 它 | 大约 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 后退 | 朝向 | 这 | 船 | . |

然后开始强迫它绕着半圆向船的方向移动。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [pleɪt] ['slʌgɪʃli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fæstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [moʊ'mentəm] .

| **The** | **recoil** | **plate** | **sluggishly** | **began** | **to** | **move** | **faster** | **as** | **it** | **gained** | **momentum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 畏缩 | 盘子 | 迟缓地 | 开始 | 到 | 移动 | 快点 | 作为 | 它 | 获得 | 势头 | . |

后坐力板缓慢地开始加速运动，但随着动量的增加，速度也逐渐加快。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][læst] [pʊʃ] ,

| **It** | **started** | **getting** | **ahead** | **of** | **him** | **so** | **he** | **gave** | **it** | **one** | **last** | **push** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 获得 | 前方 | 的 | 他 | 所以 | 他 | 给予 | 它 | 一 | 最后的 | 推 | , |

它开始超出他的控制，于是他又猛推了一把。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [krept] [ə'weɪ] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] .

| **and** | **it** | **slowly** | **crept** | **away** | **heading** | **straight** | **for** | **the** | **hull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 缓慢地 | 悄悄地爬 | 离开 | 标题 | 直的 | 为了 | 这 | 船体 | . |

它缓缓爬走，径直朝着船体驶去。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [edʒ] - [waɪz]['ɪntuː][ðə; ði][æft]['sekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

| **It** | **floated** | **edge** | **-** | **wise** | **into** | **the** | **aft** | **section** | **—** | **and** | **kept** | **on** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 漂浮 | 边缘 | - | 明智的 | 进入 | 这 | 后部 | 部分 | — | 和 | 保留 | 在 | 去 | . |

它侧着漂进了船尾部分——然后继续漂了下去。

[ə; eɪ] [θriː] [fʊt] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **A** | **three** | **foot** | **stream** | **of** | **light** | **poured** | **out** | **from** | **the** | **side** | **of** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | 脚 | 溪流 | 的 | 光 | 倾倒 | 出去 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

一道三英尺长的光束从船舷倾泻而出。

['bælɚd] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] .

| **Ballard** | **started** | **crawling** | **into** | **the** | **hull** | **and** | **the** | **light** | **wavered** | **and** | **brightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 开始 | 爬行 | 进入 | 这 | 船体 | 和 | 这 | 光 | 犹豫不决 | 和 | 明亮 | . |

巴拉德开始爬进船体，灯光忽明忽暗。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **couldn't** | **understand** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 理解 | 它 | . |

他无法理解。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] [ˌɔːltə'geðər] —

| **Then** | **it** | **dimmed** | **altogether** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 调暗 | 共 | — |

然后它完全变暗了——

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| The | last | of | his | oxygen | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 氧 | 曾是 | 已消失 | . |

他最后一丝氧气也耗尽了。

['dɪzɪli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] .

| Dizzily | he | tried | to | squeeze | through | the | rip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晕眩地 | 他 | 尝试 | 到 | 挤 | 通过 | 这 | 撕裂 | . |

他晕头转向地试图从裂缝中挤过去。

[hiː; hi] [kept] ['slɪpɪŋ] [bæk] . . . [bæk] .

| He | kept | slipping | back | . | . | . | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 滑倒 | 后退 | . | . | . | 后退 | . |

他不断地往后退……往后退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [krɔːl] .

| There | was | a | roaring | darkness | all | around | him | , | but | he | could | still | crawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | 黑暗 | 全部 | 大约 | 他 | , | 但 | 他 | 可以 | 仍然 | 爬行 | . |

他周围一片漆黑，但他仍然可以爬行。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['pɑːlɪʃt] [glæs] — [hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt]

| For | ages | he | seemed | to | be | crawling | over | polished | glass | — | His | head | crashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年龄 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 爬行 | 超过 | 抛光 | 玻璃 | — | 他的 | 头 | 崩溃了 |

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [klæŋd] ['hɑːloʊli] .

| into | something | that | clanged | hollowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 某物 | 那 | 叮当作响 | 空心地 | . |

他似乎在光滑的玻璃上爬行了很久——他的头撞到了什么东西，发出了一声空洞的撞击声。

[sʌm; səm] ['feɪdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp]

| Some | fading | portion | of | his | consciousness | told | him | he | was | inside | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 褪色 | 部分 | 的 | 他的 | 意识 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 里面 | 这 | 船 |

— [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - .

| — | and | the | clang | had | been | the | spacelocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 铛 | 有 | 到过 | 这 | - | . |

他意识中渐渐消逝的一小部分告诉他，他身处飞船内部——而那声巨响是太空舱门发出的。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

| Automatically | , | as | though | by | instinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | , | 作为 | 尽管 | 经过 | 本能 | , |

不由自主地，仿佛出于本能，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzɪli]

| he | reached | up | and | fumbled | with | the | handle | — | Then | he | was | clumsily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 笨手笨脚 | 和 | 这 | 处理 | — | 然后 | 他 | 曾是 | 笨拙地 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndər] ['ɪntuː] [pleɪs] . . . .

| trying | to | fit | a | new | oxygen | cylinder | into | place | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 合身 | 一个 | 新的 | 氧 | 圆柱 | 进入 | 地方 | . | . | . | . |

他伸手摸索着把手——然后笨拙地试图把一个新的氧气瓶安装到位……

['bælɔːd] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] [kræmpt] [ænd; ənd]['taɪərd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd]

| Ballard | awoke | feeling | cramped | and | tired | , | as | though | he'd | slept | all | night | in | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴拉德 | 醒来 | 感觉 | 狭窄 | 和 | 疲劳的 | , | 作为 | 尽管 | 他会 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | 在 | 一个 | 鸟 |

[keɪdʒ] .

| cage | . |
|---|---|
| 笼 | . |

巴拉德醒来时感到浑身僵硬、疲惫不堪，仿佛整晚都睡在鸟笼里一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːt] [er] - [geɪdʒ] .

| He | looked | at | his | chronometer | , | then | at | his | suit | air | - | gauge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 计时器 | , | 然后 | 在 | 他的 | 套装 | 空气 | - | 测量 | . |

他看了看计时器，又看了看西装上的气压表。

[noʊ] .

| **No** | **.** |
|---|---|
| 不 | . |

不。

['hiːd] [bɪn] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| **He'd** | **been** | **out** | **only** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 出去 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

他才出去了几分钟。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] - [tæŋk][kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd]

| **He** | **got** | **up** | **and** | **crawled** | **into** | **the** | **sleep** | **-** | **tank** | **compartment** | **and** | **disconnected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 爬行 | 进入 | 这 | 睡觉 | - | 坦克 | 隔间 | 和 | 断开连接 |

['wɔltənz] [ə'weɪkənər] .

| **Walton's** | **awakener** | **.** |
|---|---|---|
| 沃尔顿的 | 唤醒者 | . |

他起身爬进睡眠舱，拔掉了沃尔顿的唤醒器。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [speɪs] - ['freɪtər]

| **Then** | **he** | **went** | **into** | **the** | **control** | **room** | **and** | **looked** | **up** | **the** | **nearest** | **space** | **-** | **freighter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 控制 | 房间 | 和 | 看起来 | 向上 | 这 | 最近的 | 空间 | - | 货轮 |

[leɪn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ][kɔːl] [bʊk] ,

| **lane** | **in** | **the** | **radio** | **call** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 在 | 这 | 收音机 | 称呼 | 书 | , |

然后他走进控制室，在无线电呼叫簿中查找最近的太空货船航线。

[ænd; ənd][set][ʌp][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .

| **and** | **set** | **up** | **an** | **automatic** | **distress** | **signal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 一个 | 自动的 | 痛苦 | 信号 | . |

并设置自动遇险信号。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm] [ʃɪr]

| **He** | **felt** | **as** | **if** | **he** | **were** | **going** | **to** | **pass** | **out** | **again** | **—** | **this** | **time** | **from** | **sheer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 | 经过 | 出去 | 再次 | — | 这 | 时间 | 从 | 透明 |

[fə'tiːg] .

| **fatigue** | **.** |
|---|---|
| 疲劳 | . |

他感觉自己又要晕倒了——这次是因为极度疲劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

| **There** | **was** | **still** | **one** | **thing** | **more** | **he** | **wanted** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一 | 事物 | 更多的 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | . |

他还有一件事想做。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [kəm'pɑːrtmənt] [hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

| **Out** | **of** | **the** | **nose** | **compartment** | **he** | **hauled** | **a** | **small** | **case** | **containing** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 鼻子 | 隔间 | 他 | 拖拽 | 一个 | 小的 | 案件 | 包含 | 什么 | 有 |

[kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] —

| **caused** | **all** | **the** | **trouble** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 导致 | 全部 | 这 | 麻烦 | — |

他从机舱里拖出一个小盒子，里面装着引起所有麻烦的东西——

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][tɔːrn] [hʌl] [skɪn] ,

| **Then** | **he** | **crawled** | **back** | **out** | **through** | **the** | **torn** | **hull** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 爬行 | 后退 | 出去 | 通过 | 这 | 撕裂 | 船体 | 皮肤 | , |

然后他从破损的船体外壳里爬了出来。

| ['oʊpənd] | [ðə; ði] | [keɪs] | [ænd; ənd] | [flʌŋ] | ['evri] | ['sɪŋg(ə)l] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | - | ['nʌgɪts] | [fɑːr] | [aʊt] | ['ɪntuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **opened** | **the** | **case** | **and** | **flung** | **every** | **single** | **one** | **of** | **the** | **rotenite** | **nuggets** | **far** | **out** | **into** |
| 打开 | 这 | 案件 | 和 | 扔 | 每一个 | 单身的 | 一 | 的 | 这 | - | 鸡块 | 远的 | 出去 | 进入 |

| [speɪs] | . |
|---|---|
| **space** | **.** |
| 空间 | . |

打开箱子，把里面的每一块腐铁矿石都扔到了遥远的太空中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神